



אהבת רחל L'amour de Rachel

CLUB על אהבה
ומחווה למתי כספי



התאחדות הציונית העולמית
ORGANISATION SIONISTE MONDIALE



OFEK
ISRAELI
מרכז ישראלי

DÉPARTEMENT
PROMOTION
DE L'ALYA



המחלקה
לעידוד
עלייה



הסוכנות היהודית
L'AGENCE JUIVE
POUR ISRAËL
י"א ישראלי
Chacun de nous, ensemble.

ברית עולם

שיר אהבה

של אהוד מנור

- אוֹהֵב אוֹתָךְ הַלֵּילָה וְאִתָּךְ מִתְעַצֵּב
- אוֹהֵב אוֹתָךְ הַלֵּילָה וְאִתָּךְ מִתְלַהֵב
- עַד הַלֵּב, עַד בָּאֵב – מְקוּהָ, מִתְקָרֵב.

• אֶת הַשִּׁיר כָּתַב אֶהוּד מָנוֹר לְאַשְׁתּוֹ
עֶפְרָה לְאַחֵר הַחֲתָנָה שְׁלֵהֶם בְּנֵיו יוֹרֵק
וְהוּא הִפֵּךְ לְשִׁיר אַחֲרֵי שֶׁהוּא הִבִּיר אֶת
מִתִּי בְּסָפִי וְהִרְגִּישׁ שֶׁאִפְשָׁר לְשִׁיר אוֹתוֹ
כִּי מִתִּי יוֹדֵעַ לְחַבֵּר מוֹסִיקָה לְמַלִּים

מִתְעַצֵּב ע.צ.ב, עֵצָב, עֲצָבִים עֲצֻבוֹת לְהִיּוֹת עֲצוּב, לְעֵצָב,
לְהִתְעַצֵּב

devenir triste, émue, à façonner etre
façonné



• "המוסיקה בעיני היא שפה להבעה רגשית, נקדה. אבל באפן הכי כללי. כי מה שמצחיק אותי, מעציב אדם אחר וההפך".

מתי כספי
1949–2026

• מתי כספי הוא ללא ספק אחד היוצרים הפוריים והמשפיעים ביותר שזכתה להם מדינתנו. הוא מלחין מענין ומעבד מגון היוצר בעשר של טעמים וסגנונות, והוא בונה דרך חדשה בדמר העברי שאמנים רבים צעדו בשביליה בעקבותיו ובהשפעתו. משנות ה-70 ועד היום הפיק כספי עשרות אלבומים שהצליחו מאוד, והיה שתף בכתיבה, עבוד או נגינה של שירים רבים נוספים. הצליל המיוחד והאיכותי, ההקפדה על העבוד וההפקה המגוננת של כספי מהוים פרק משמעותי במדף התקליטים העבריים. הוא מצג לא אחת כמי שיצר מהפכה במוזיקה הישראלית, כאחד המוסיקאים הכי מגונים בארץ. מוזיקאים ומלחינים משבחים אותו ונושאים אליו את עיניהם.

מילון אהבה



אהבה AHAVA L'amour
חבה HIBA L'affection
תשוקה TSHOUKA La passion le désir
כמיהה KMIHA L'envie , le désir ardent
אהוב אהוב AHOUV AHOUVA bien aimé/e
נאהב נאהב NE-EH-AV aimé/e
מאהב מאהב Méahév Méhavet amant / amante
להתאהב LéITAHéV tomber amoureux
להתלבב LéHabéV Liker
להערץ LéHaarits Admirer
זוג ZOUG un couple
חבר חברה HAVER HAVERA Ami/e
נשיקה NESHICA Bisous
חברות HAVEROUT Amitié
חתונה HATOUNA Mariage
אירוסין -ROUSIN Engagement
נשמה NESHAMA Une âme
מותק MOTEK Ma / mon douce / doux (honey)

אהבה נכזבת AHAVA NIKHZEVET
לב LEV
נשבר לי הלב NISHBAR LI HALEV
מת עליך MET ALEIKHA
חולה עליך HOLé ALAYIKH
קראש CRASH
משוגע על MESHOUGA AL

שאלות

מָה זֹאת אֶהְבָּה?
סִפְרוּ לִי אֶת מִי אֶתֶם
אוֹהֲבִים?
דַּבְּרוּ עַל אֶהְבוֹת גְּדוֹלוֹת
בַּהִיסטוֹרְיָה



אלופי, אוצרי, אהובי, אבירי, מחמדי, יונתי,
תמתי, חמדתי, יפתי, כלתי, נשמתי, בחירי,
חשוקי, מחמלי, דודי, רעייתי, אחותי, ליבי,
ליבתי, יקירתי, יחידתי, חבוב, נאהב, חמדמד,
חביבון, דובשנית, חננית, חביבי, רְחִימִי, אהודי,
רעי, ידידי, אהבתי...

ולמעוניינים להעשיר את חיזוריהם בצירופים:
מחמד ליבי, מחמד עיני, מחמל נפשי, אהוב ליבי,
בחיר ליבי, חמדת נפשי, נר חיי, עלם חמד, איש
חמודות, איילת חן, איילת אהבים, יעלת חן, יונה
תמה, חיבת עיני, משא נפשי, משוש חיי, מאור
עיניי, ידיד נפשי, אלוף נעוריי, אלוף חיי, נשמת
אפי, נשמת חיי, שנפשי קשורה בנפשו, נסיך
חלומותיי, מלאך לבבי, חבצלת השרון, שושנת
העמקים, אהבת חיי, שאהבה נפשי, שביקשה
נפשי, המיית לבבי...

אדם וחוה זוג ראשון! אהבה ראשונה

• בפרק א היא נולדה כמו האדם בצלם
אלהים
ויברא אלהים את האדם בצלמו, זכר ונקבה
ברא אתם בראשית א כז

בפרק ב האשה נולדה שוב הפעם מהצלע
של אדם שגם הוא נולד בפעם השנייה הפעם
מהאדמה, **אבל לא טוב היות האדם לבדו**
והוא מרדם והאשה נוצרת מהצלע שלו





עץ הדעת טוב ורע!

בספור בראשית אנו קוראים שהאדם אכל מפרי עץ
הדעת ושנה את הגורל לדורות הבאים אך **השקול**
והיזמה לא היו שלו:

”ותרא האשה כי טוב העץ למאכל וכי תאוה הוא
לעינים ונחמד העץ להשכיל ותקח מפריו... ותתן
גם לאישה עמה ויאכל”
• (בר' ג, ו)

- La femme jugea que l'arbre était bon comme nourriture, qu'il était attrayant à la vue et précieux pour l'intelligence; elle cueillit de son fruit et en mangea; puis en donna à son époux, et il mangea



Le péché originel Le fruit et la connaissance

חטא פרי עץ הדעת
עַת לַדַּעַת, י.ד.ע דַּעַה, מִידַּע, יְדִיעָה, לֹא
נֹדַע, **תודעה** דַּעַתְנִית
מה חוה יודעת?

כמה מילים לסיפור של אהבה

תַּאֲוָה Désir

• בְּרִיאָה Création

• יְצִירָה Création

צֶלֶם Image

אִם כָּל חַי mère de tout vivant

• פְּתוּי seduction

• תְּשׁוּקָה Passion

• פְּרִיּוֹן Féritilité פרי Fruit

• זֶוג Couple

• אִמָּהוֹת Mères

לא טוב היות האדם לבדו אבל הוא לבדו בין כה וכה

מתי כספי - לא טוב היות האדם לבדו



יעקב ורחל ולאה ...

הנשיקה הראשונה

• וַיֹּאמֶר לָהֶם יַעֲקֹב אֲחֵי מִאִין אַתֶּם
וַיֹּאמְרוּ מִחָרָן אֲנַחְנוּ: וַיֹּאמֶר לָהֶם הִידְעָתֶם
אֶת־לִבְּךָ בֶּן־נָחוֹר וַיֹּאמְרוּ יִדְעֵנוּ: וַיֹּאמֶר
לָהֶם הַשְׁלוֹם לָךְ וַיֹּאמְרוּ שְׁלוֹם וְהִנֵּה רָחֵל
בָּתּוֹ בָּאָה עִם־הַצֹּאן

• וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָה יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל בִּתְּלָךְ
אֲחֵי אִמּוֹ וְאֶת־צֹאן לָבָן אֲחֵי אִמּוֹ וַיֵּגֶשׁ
יַעֲקֹב וַיִּגַּל אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וַיִּשָּׁק
אֶת־צֹאן לָבָן אֲחֵי אִמּוֹ: וַיִּשָּׁק יַעֲקֹב לְרָחֵל
וַיִּשָּׂא אֶת־קִלּוֹ וַיִּבֹּד:

• וּלְלָבָן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לָאָה וְשֵׁם
הַקְּטָנָה רָחֵל: וַעֲיָנִי לָאָה רִכּוֹת וְרָחֵל הָיְתָה
יֹפִיתָאֵר וַיִּפְתּוּ מִרְאָה:

• להשקות Arroser ש.ק.ה

• נשיקה Baiser נ.ש.ק



⁸ Jacob avait conçu de l'amour pour Rachel. Il dit: "Je te servirai sept ans pour Rachel, ta plus jeune fille."¹

וַיֵּאָהֱב יַעֲקֹב, אֶת-רָחֵל; וַיֹּאמֶר, אֶעֱבֹדְךָ שִׁבְעַ שָׁנִים, בְּרָחֵל בְּתֹדָה, הַקְטָנָה.



ברחל בתך הקטנה בין רחל ללאה

בְּסִפּוּר הָאַהֲבָה שֶׁל רָחֵל וַיַּעֲקֹב יֵשׁ
הֶרְבֵּה רוֹמַנְטִיקָה וְהֶרְבֵּה אַהֲבָה אֲבָל
יֵשׁ גַּם הֶרְבֵּה דִּרְמוֹת
כַּמְעַט כִּמוֹ הַסְדָּרָה הַטּוֹרְקִית הַכֹּלָה
מֵאִיסִּטְנָבּוּל
יַעֲקֹב מִתְאַהֵב בְּרָחֵל שֶׁהוּא פּוֹגֵשׁ לִיד
בְּאֵר הַמַּיִם, הוּא רוֹצֶה לְהִתְחַתֵּן
אִתָּהּ, אֲבָל בְּמִשְׁפָּחָה מְסֻרִתִּית בְּזִמְנֵן
הַמִּקְרָא, צָרִיךְ הָאֵב, לָבוֹן בֶּן בְּתוּאֵל
לְחַתֵּן קֹדֶם כָּל אֶת בְּתוֹ הַבְּכוֹרָה,
לָאָה.

נשיקה Baiser

^א שִׁיר הַשִּׁירִים, אֲשֶׁר לְשִׁלְמֹה. ^ב יִשְׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת
פִּיהוּ, כִּי-טוֹבִים דְּדִיךְ מִיַּיִן. ^ג

Le Cantique des Cantiques, composé par
Salomon. ² Qu'il me prodigue les baisers
de sa bouche! Car tes caresses sont plus
délicieuses que le vin.

עַד יִצְחָק לֹא מִזְכֶּרֶת אֶהְבָּה רֹמֶנְטִית בְּתַנְ"ךְ. אֲבָל אִזּוֹ פָּגַשׁ אֶת
רַבֵּקָה וְהִתְאַהֲבָה, וְהִתְאַהֲבָה סִפָּקָה נְחֻמָּה אַחֲרֵי שְׁאִמּוֹ נִפְטָרָה:
”וַיִּבְאֶה יִצְחָק הָאֵהָלָה שָׂרָה אִמּוֹ וַיִּקַּח אֶת רַבֵּקָה וַתְּהִי לוֹ לְאִשָּׁה
וַיֵּאֱהָבֶה וַיִּנָּחֶם יִצְחָק אַחֲרֵי אִמּוֹ.”
אֲבָל הַנְּשִׁיקָה הָרִאשׁוֹנָה בֵּין בְּנֵי זֶגֶג הִיא הַנְּשִׁיקָה בֵּין יַעֲקֹב
לְרַחֵל

מִשָּׁה מְנַשֵּׁק בְּסִפּוֹר שְׁמוֹת פְּעָמִים – פַּעַם אַחַת זֶה אֶהְרֹן
שֶׁמְנַשֵּׁק אוֹתוֹ, אַחֲרֵי שְׁאֵלוּהִים מִצִּוָּה עַל אֶהְרֹן לִפְגֹּשׁ אֶת אָחִיו,
וְהַפַּעַם הַשְּׁנִיָּה הִיא בַּמִּפְגֵּשׁ הַמְּחֻדָּשׁ שֶׁל מִשָּׁה עִם חוּתְנוֹ יִתְרוֹ
שְׁנוֹתָן לוֹ נְשִׁיקָה.

ומה עם לאה? האישה השנייה... האם יעקב אוהב אותה?

**לאה שנידונה להיות
האישה הפחות אהובה מול
אחותה רחל, הרתה ליעקב
ואף קראה לבנה ראובן
מתוך תקווה שכך יעקב
יאהב אותה:**

**”וַתְּהִר לָאָה וַתֵּלֶד בֶּן
וַתִּקְרָא שְׁמוֹ רְאוּבֵן כִּי
אָמַרָה כִּי רָאָה ה' בְּעֲנִי כִי
עָתָה יֶאֱהָבֵנִי אִישִׁי”**

אהוד מנור, למשל, כתב אמנם מנקודת מבטו של יעקב, אבל
הנמענת בשיר היפה שכתב היא דווקא לאה. לאה, האישה
הנזנחת, שניסתה להתחרות באהבה הגדולה מהחיים של יעקב
ורחל בעזרת פירות בטנה. שירו של מנור, "[אני אוהב אותך לאה](#)",
פותח באותו לילה באוהל ובאותה טעות בזיהוי. אבל כאן יעקב
אמפתי, וחושב על רגשותיה של לאה המצפה לרגע שבו יגלה בעלה
הטרי את התרמית. גם יעקב בשיר הזה מזכיר את בניה של לאה
כנחמה על כך שאחותה אהובה ממנה,

הִנֵּה יָמִים רַבִּים חָלְפוּ
וְשָׁתִי יָדֵי עֵיפֹו
וְעֵינַיָּךְ מָה יָפוּ
כְּעֵינֵי רַחֵל.
אֲנִי אוֹהֵב אוֹתְךָ לָאָה
אוֹהֵב אוֹתְךָ גָּאָה
אִם אֲשַׁכַּח אוֹתְךָ לָאָה
שְׁמִי לֹא יִשְׂרָאֵל.

מתי כספי וריקי גל - מה זאת אהבה

מה זאת **אהבה**

הרגשה

רגש

התרגשות

Sentiment, émotion,
excitation

מָה זֹאת אֶהְבָּה?

מָה זֹאת אֶהְבָּה?

מָה הִיא מַחְדִּירָה לְעוֹרְקִי
שְׁאוּבֵל בָּךְ לְהַמְשִׁיךְ לֹלֵא תִנְאִי

Qu'est-ce que l'amour ?



יוסף ואשת פוטיפר

הטרדה מינית, יחסי מרות

Harcèlement sexuel

Relations de domination

• עֲשֵׂה יוֹסֵף וְאִשְׁתּוֹ פּוֹטִיפָר הוּא סִפּוּר מִקְרָאִי שְׁמוּבָא בְּפָרָשַׁת וַיָּשָׁב בְּסֵפֶר בְּרָאשִׁית, פָּרָק ל"ט, הַמְהִיָּה חֵלֶק מִפָּרָשַׁת יוֹסֵף וְאָחִיו. לְאַחַר שְׁנַמְכָּר יוֹסֵף בְּעֶבֶד לַפּוֹטִיפָר הַמִּצְרִי וְעֲשֵׂה שָׁם חֵיל, נִסְתָּה אִשְׁתּוֹ אֲדוֹנָיו לַפְתּוֹתוֹ לְמִשְׁכָּב. מִשְׁלֵא נִעְנָה לְחִזּוּרֶיהָ, הֶעֱלִילָה עָלָיו כִּי הוּא נָסָה לְשֹׁכֵב עִמָּה. בְּעֶקְבוֹת זֹאת הִשְׁלַךְ יוֹסֵף אֶל בֵּית הַסֹּהַר. הַסִּפּוּר הַמִּקְרָאִי, שֶׁבְּעֶצְמוֹ מַדְגִּים מוֹטִיב פּוֹלְקֵלוּרֵי אוֹנִיבֶרְסָלִי רוֹוֹחַ מְאֹד, זָכָה בְּמַהֲלֵךְ הַדּוֹרוֹת לְפּוֹפּוּלָרִיוֹת יוֹצֵאת דֹּפֶן בְּעוֹלָם הַיְּהוּדִי וּמְחוּצָה לוֹ, כְּשֶׁהוּא פּוֹשֵׁט וְלוֹבֵשׁ שְׁלַל צוּרוֹת. אֶחָד הַתּוֹאֵרִים הַקְדוּמִּים בְּיוֹתֵר שֶׁל הַטְרֵדָה מִיְנִית שֶׁל בְּעַל מְרוֹת כְּלָפִי מִי שְׁנָתוֹן לְמְרוֹתוֹ מוֹפִיעַ בְּמַעֲשֵׂה זֶה



דוד מלך ישראל ושוב גדול!

אז למה צחקה מיכל?
למה צחקה מיכל לדוד?
למה צחקה מיכל?
למה צחקה מיכל לדוד?

• לדוד היו כמה וכמה נשים שהוא היה איתן בקשר, אבל רק על מיכל בת שאול נכתב במפורש: "וַתֵּאָהֱב מִיכַל בַּת שָׁאוּל אֶת דָּוִד."

• אֲבֵל הָאִם דָּוִד אוֹהֵב אֶת הַנָּשִׁים שְׁלוֹ עִם בַּת שְׁבַע הוּא בּוֹגֵד וְשׁוֹלֵחַ אֶת בַּעְלָהּ לַמְלָחָמָה אֶת מִיכַל הוּא מְנַצֵּל כְּדֵי לְהַעֲלִים אֶת בֵּית שָׁאוּל וְאַבִּישׁג הַיָּתֵה נַעֲרָה צְעִירָה שֶׁתִּפְקִידָה הָיָה לְחַמֵּם אֶת הַמֶּלֶךְ הַזֶּה.....



שיר אושר רוני סומק

אֲנִיחֵנוּ מִנְּחִים עַל הָעוֹגָה
כְּמוֹ בִּבּוֹת חֲתָן כֹּלָה.
גַּם אִם תָּבוֹא הַסִּכִּין

נִנְסָה לְהַשְׁאֵר בְּאוֹתָהּ הַפְּרוּסָה



רוני סמק: כְּשֶׁהִתְחַתַּנְתִּי לִפְנֵי 16 שָׁנָה הַשִּׁיר הָזֶה הוֹפִיעַ עַל הַהֲזָמָנָה לַחֲתֻנָּה שְׁלִי.
לִפְנֵי מִשְׁהוּ כְּמוֹ 20 שָׁנָה הִתְקַשְׂרָה אֵלַי חֲוָה אֶלְבֶּרֶשְׁטִין וְאָמְרָה לִי שֶׁהִיא עוֹבְדַת עִם אָדָם,
שֶׁעַד אָז הָיָה רַק כּוֹתֵב וּמִלְחִין, בְּשֵׁם יוֹנִי רוּעָה. הִיא שָׁלְחָה לוֹ אֶת הַשִּׁיר וּבִקְשָׁה שֶׁיִּלְחִין
אוֹתוֹ. יוֹנִי הִתְקַשֵּׁר אֵלֶיהָ וְאָמַר: 'חֲוָה, הִגִּיעוּ רַק אַרְבַּע שׁוּרוֹת'. הִיא אָמְרָה לוֹ: 'זֶה כָּל
הַשִּׁיר'. הוּא אָמַר לָהּ: 'אֲנִי רָגִיל יֵשׁ בֵּית א', בֵּית ב', פְּזֻמוֹן'.

לִפְנֵי כַּמָּה שָׁנִים עִירִית תֵּל אָבִיב עָשְׂתָה פְּרוֹיֶקְט שֶׁל שִׁירִים שֶׁהָיוּ עַל מְכוֹנִיּוֹת אֲשֶׁפָּה.
בְּעִירְיָהּ אָמְרוּ לִי: 'אַתָּה הַמְּשׁוֹרֵר הַחִי הַיָּחִיד שֶׁמוֹכֵן שִׁשִּׁיר שֶׁלּוֹ יִהְיֶה עַל אוֹטוֹ אֲשֶׁפָּה'.
הַשִּׁיר הָיָה חֲמֵשׁ שָׁנִים עַל מְכוֹנִיּוֹת אֲשֶׁפָּה. יוֹם אֶחָד קָרָאתִי בְּעֵתוֹן רֵאיוֹן עִם הָאָדָם שֶׁהָיָה
שׁוֹמֵר שֶׁל מְגִרֵשׁ הַחֲנֻנָּה שֶׁל מְכוֹנִיּוֹת הָאֲשֶׁפָּה, וְהוּא סֵפֶר שֶׁמִּכָּל הַשִּׁירִים שֶׁתְּלוּיִים עַל
הַמְּכוֹנִיּוֹת, הוּא הֵכִי אוֹהֵב אֶת הַשִּׁיר שְׁלִי, וְעוֹד שִׁיר שֶׁל בִּיזְאֵלִיק. הִתְקַשְׁרְתִּי לָשֵׁם,
וְהִסְתַּבֵּר לִי שֶׁהָיוּ זִמְנוֹת שֶׁבִּיּוֹם הַחֲתֻנָּה, בְּמָקוֹם לַעֲשׂוֹת אֶת הַצְּלוּמִים עַל שׁוֹפֵת יָמָה שֶׁל
יָפוֹ, עָשׂוֹ בְּמִגְרֵשׁ הַחֲנֻנָּה שֶׁל מְכוֹנִיּוֹת הָאֲשֶׁפָּה מִתַּחַת לַשִּׁיר שְׁלִי.

שלמה המלך האיש שלו יש **אלף נשים** שיגעון, פוליטיקה ? או תשוקה גדולה במיוחד

"מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה ונהרות לא ישטפוה..." (שיר השירים, פרק ח', פסוק ז').

שלמה המלך נשא 700 נשים ו-300 פילגשות בגלל כמה סבות עקריות

- א. הוא רצה לשאת נשים עניות רבות בכדי להאכילן ולכלכלן בכספי המלכות. (שלמה המלך תרם גם לעניי הארץ, אך בית האוצר המבסס על מסים נועד רק למלכות והמקרבים למלכות)
- ב. הוא גיר נשים נכריות רבות מהעמים השכנים כדי לערוך עם מלכיהם הסכמי שלום שיארכו שנים רבות (כפי שהיה נהוג בתקופות עתיקות)
- ג. הוא רצה להרבות את חכמת התורה בארץ באמצעות משפחות רבות בישראל
- ד. בקבלה הדבר מתאר כתקון הניצוצות ויש בו עמק רב ברבד

ואולי אם קוראים את שיר השירים מבינים שיש פה גבר עם הרבה מאד יצר!



ועוד כמה ציטוטים משיר השירים

הגִּידָה לִי שְׁאֵהָבָה נִפְשִׁי אֵיכָה תִרְעָה אֵיכָה תִרְבִּיץ בַּצְהָרִים שְׁלָמָה
אֶהְיָה פֹעֲטִיָּה עַל עֲדָרֵי חֲבֵרֶיךָ: [שיר השירים א', 7]

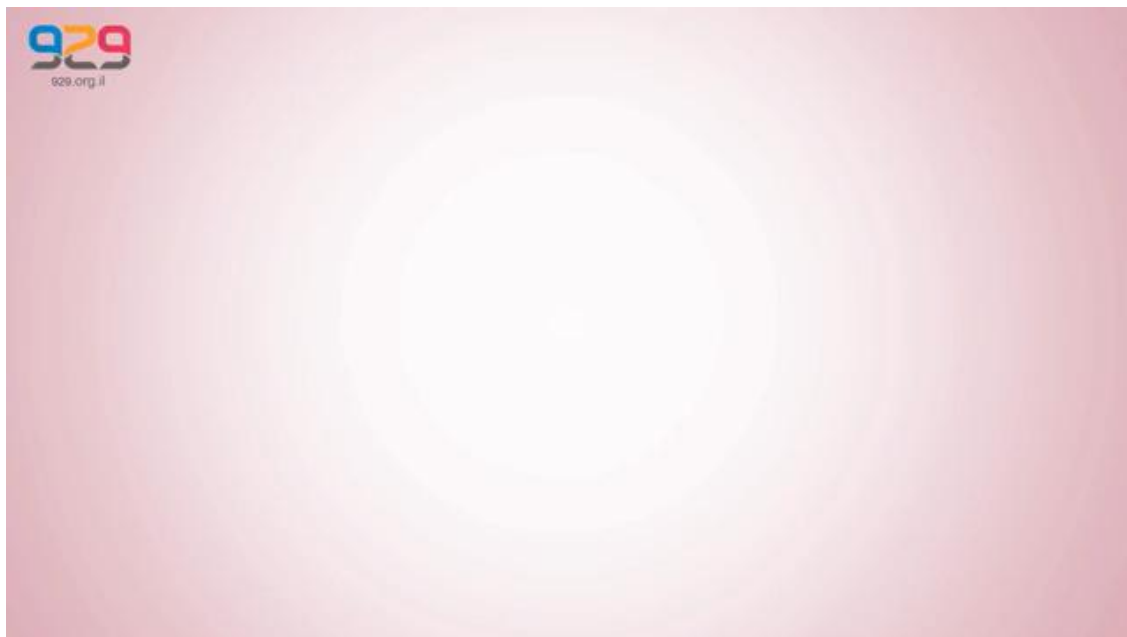
הִבִּיאֲנִי אֶל בֵּית הַיֵּין וְדָגְלוּ עָלַי אֶהָבָה: סִמְכוּנִי בְּאַשִּׁישׁוֹת רִפְדוֹנִי
בַּתְּפוּחִים כִּי חוֹלֶת אֶהָבָה אָנִי: [שיר השירים ב', 4-5]

הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם בְּצַבָּאוֹת אוֹ בְּאֵילוֹת הַשָּׂדֶה אִם
תַּעֲרִוּ וְאִם תַּעֲזֹרוּ אֶת הָאֶהָבָה עַד שֶׁתִּחַפֵּץ: [שיר השירים ב', 7]

עַל מִשְׁכְּבִי בַלֵּילוֹת בִּקְשָׁתִי אֶת שְׁאֵהָבָה נִפְשִׁי, בִּקְשָׁתִיו וְלֹא
מָצָאתִיו: אֶקוֹמָה נָא וְאֶסוּבָּהּ בְּעִיר בְּשׁוּקִים וּבְרַחֲבוֹת אֲבִקְשָׁה אֶת
שְׁאֵהָבָה נִפְשִׁי, בִּקְשָׁתִיו וְלֹא מָצָאתִיו: מָצְאוֹנִי הַשּׁמְרִים הַסֹּבְבִים
בְּעִיר אֶת שְׁאֵהָבָה נִפְשִׁי רְאִיתֶם? [שיר השירים ג', 1-3]

הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם אִם תִּמְצְאוּ אֶת דֹּדִי מֶה תִּגִּידוּ לוֹ
שְׁחוֹלֶת אֶהָבָה אָנִי: [שיר השירים ה', 8]

מִיָּם רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לִכְבוֹת אֶת הָאֶהָבָה וּנְהָרוֹת לֹא יִשְׁטָפוּהָ, אִם
יִתֵּן אִישׁ אֶת כָּל הוֹן בֵּיתוֹ בְּאֶהָבָה בּוֹז יְבוֹזוּ לוֹ: [שיר השירים ח',



קול דודי הנה זה בא



להקת ענבל

קול דודי, קול דודי קול דודי, הנה-זה בא;
מדלג, על-הקריים--מקפץ, על-הגבעות.

דומה דודי לצבי, או לעפר האילים.

עד שיפוח היום, ונסו הצללים:
סב דמה-לך דודי לצבי, או לעפר האילים.

עד שיפוח היום, ונסו הצללים --
אלך לי אל-הר המור, ואל-גבעת הלבונה.

• "אני לדודי ודודי לי"

• האם האישה יכולה להיות אשת אישה וגם אשתו של הקב"ה? אולי האישה יכולה להיות "נשואה" לאלוהים באמצעות בעלה? או שמא הדרשנים והנביאים, הפייטנים ובעלי התפילה כלל לא כללו אותה בסיפור האהבה בין האל ובין עמו? אני נוטה לאפשרות השלישית. אני סבורה שהנשים הודרו מן המסורת היהודית מתוך חוסר כבוד או אהדה כלפיהן - הן הודרו מפני שלא נתפסו כחלק פעיל בעלילתה. הנשים היו עיקר הבית, אבל חלקן בממד הציבורי של החיים היהודיים היה מוגבל מאוד, וכזה היה גם חלקן בדמויות פעילות במטאפוריקה ובסיפורים שסיפרו היהודים לעצמם כדי להסביר לעצמם את עולמם ואת הווייתם. נשים - כך ירושלים בנבואותיו של ישעיהו וכך השכינה הגולה - יכלו להיות נאהבות, להיזנח לזמן מה ולשוב אל זרועות אהובן. הן היו מושאות האהבה, אבל לא האוהבות; נמענות יקרות, אבל קולן שלהן כמעט לא נשמע! . הרבה דליה מרקס



עטור מצחך

- אברהם חלפי הִיה מֵאֵהָב בְּזֶהְבָּה בְּרִלִינְסְקִי, אֶהְבָּה נִכְזָבֶת, לֹא מִמֶּמֶשֶׁת, אֲבָל מֵלֶאֱת לֵהֵט.
- פֶּרֶטִי הָאֶהְבָּה הַזֶּה תֵּאָרוּ בְּשִׁירוֹ "עֵטוֹר מִצַּחֲךָ", "אֲבָל חֲלָפִי לֹא חֲשָׁף בִּימֵי חַיָּיו עַל מִי כָּתַב אֶת שִׁיר הָאֶהְבָּה הַחֵד פֶּעַמִּי הַזֶּה. רַק יוֹתֵר מִ 30- שָׁנָה אַחֲרֵי מוֹתוֹ, בְּהִלּוּיָתָהּ שֶׁל זֶהְבָּה בְּרִלִינְסְקִי, חֲשָׁפוּ בְּנֵי מִשְׁפַּחְתָּהּ אֶת הָעֵבֶדָה שֶׁחֲלָפִי, שֶׁהִיהָ מִיָּדָד עִם בְּנֵי הַזֶּג בְּרִלִינְסְקִי, הִיהָ מֵאֵהָב בְּאִשְׁתׇּ חֲבִירוֹ. הַשִּׁיר "עֵטוֹר מִצַּחֲךָ" הוֹשֵׁר בְּהִלּוּיָהּ, וּלְבִקְשָׁתׇּ הַנִּפְטָרֶת נִחָקוּ מְלוֹתָיו עַל הַמַּצָּבָה שֶׁלָּהּ

L'amour non partagé (ou amour à sens unique)

אהבה נכזבת

עָטוּר מִצְחָךְ זָהָב שָׁחַר
(אֵינֶנִּי זֹכֵר אִם כָּתְבוּ כָךְ
בְּשִׁיר)
מִצְחָךְ מִתְחַרֵּז עִם עֵינַיִם
וְאוֹר,
(אֵינֶנִּי זֹכֵר אִם חֲרָזוּ כָךְ
בְּשִׁיר)
אֶךְ לִמִּי שְׁתֵּהִי –
חֲתִיו מְלֵאֵי שִׁיר.

אַהֲבָה נִכְזָּבֶת (אוֹ אַהֲבָה חֵד־צִדִּית (הִיא
אַהֲבָה שְׂאִינָה הִדָּדִית בְּאֶפֶן גָּלוּי, אוֹ אַהֲבָה
שֶׁלֹּא נִתְפַּסֶּת בְּאֶפֶן שְׁוֶה אֶצֶל שְׁנֵי הַצִּדִּים .
מֵצֵב זֶה יָכוֹל לִקְרוֹת כַּאֲשֶׁר אֶחָד מֵהַצִּדִּים
אֵינוֹ מוֹדֵעַ לְרִגְשׁוֹת שֶׁל הַצִּד הַשֵּׁנִי כִּלְפָּיו ,
אוֹ כַּאֲשֶׁר הוּא מוֹדֵעַ אֶךְ הוּא עֲצָמוֹ לֹא
מְרַגֵּשׁ כָּךְ כִּלְפֵי הַצִּד הַמֵּאָהֵב .בְּמִלּוֹן
וּבִסֵּטֶר, אַהֲבָה נִכְזָּבֶת מְגִדֶּרֶת "אַהֲבָה
שְׂאִינָה הִדָּדִית . "מִלּוֹן רַב־מִלִּים מְגִדִּיר
אַהֲבָה נִכְזָּבֶת" :אַהֲבָה חֵד־צִדִּית לְאָדָם
אַחֵר שֶׁלֹּא נֶעֱנְתָה וְסוּפָה אֲכַזְבָּה וְשִׁבְרוֹן
לֵב"

צער לך וצער לי אברהם חלפי לאכול בצהריים או לאכול צעריים

La douleur pour toi et la douleur pour moi,
voilà ce que disent les yeux.
Viens, femme, en ce jour stupide
pour un repas de douleur!

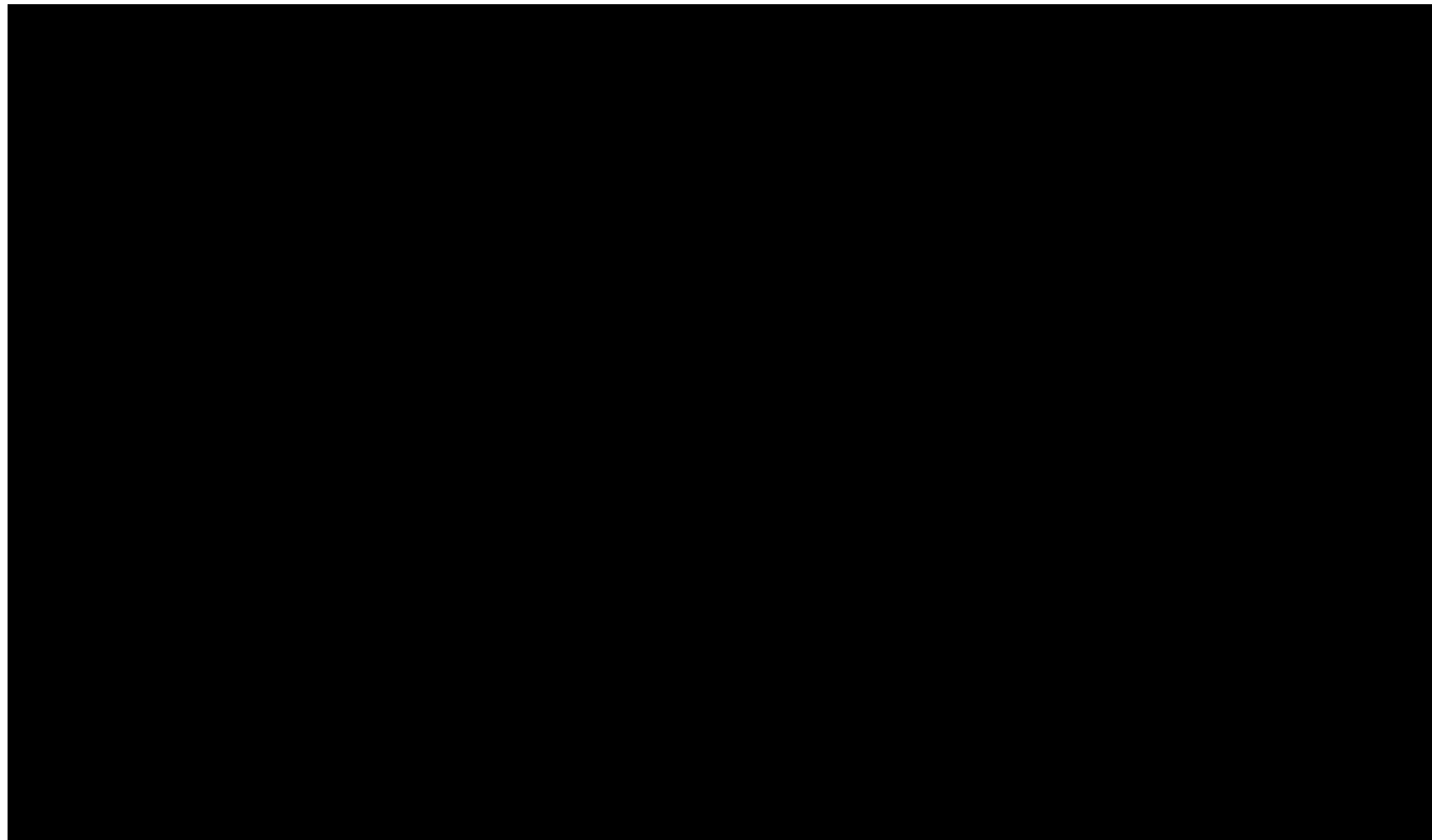
Asseyons-nous, parlons de tout et de rien,
de l'île qui sombre dans l'eau
de notre père Adam, de notre mère Ève,
et des anges au ciel.
Et s'il n'y a pas eu d'anges,
nous parlerons de nouveau d'Ève et d'Adam.

צער לך וצער לי,
על כך מעידות העינים.
בואי, אשה, ביום זה אוילי
לארוחת צערים.

נשב, נשוחח על דא ועל הא,
על אי השוקע במים,
על אבינו אדם, על אמנו חוה,
ועל מלאכים בשמים.

ואם מלאכים לא היו ואינם,
נשוב נדבר על חוה ואדם.

[YouTube \(3894\) צער לך -](#)





•
היא ההבטחה שלא אשכח
הזכרון אשר אקח
עד סוף הדרך עד יומי האחרון
היא השיר החם שלא נגמר
היא שיר תקווה ושיר משמור
אותו בטוב וגם במר
אני אשיר במלוא גרון

ואהבת רחל, ראקל, הקאו
למתי..

היא גלי הים והיא החוף
הרוח שכבר לא תחלף
אותי היא תאסוף אליה אל לבה
היא אולי מראה של חלומות
וחיוכה מפיל חומות
היא מצילה מתהומות
אני נשבע.

מילים אהוד מנור גירסה עברית ELLE היא SHE לשיר של אזנבור **תרבות האהבה בצרפתית ובעברית**

מותי כספי - היא

היא נֹתֶנֶת לי סֶבֶה לַחַיּוֹת
לֹא עוֹד לִהְיוֹת אוּ לֹא לִהְיוֹת
בְּשֶׁהיא רוֹאָה אֶת הַדְּמָעוֹת
שֶׁבְּעֵינַי
היא בְּקוֹל צְחוּקָה וּבְדִמְעָה
בְּכָל שְׁנִיָּה בְּכָל שָׁעָה
מִכָּאן וְעַד יְבוֹא יוֹמִי
כָּל מִשְׁמָעוֹת חַיִּי
זֹאת היא.

